

**А.Г. ПРОТОСОВИЦКАЯ**

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

## **ОППОЗИЦИЯ «СВОЕ-ЧУЖОЕ» В ОСНОВЕ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА ДЕТЕКТИВА В РОМАНАХ А. КРИСТИ**

Комплексное лингвистическое исследование структуры образа персонажа должно исходить из понимания его как индивидуально-авторского сочетания целого ряда отдельных компонентов. Структура может включать портретную характеристику персонажа, его характеристику через действия и поступки, прямую авторскую характеристику, изображение профессиональных качеств, характеристику персонажа другими действующими лицами, речевую характеристику, а также психологический анализ внутреннего мира персонажа. Кроме того, изображение определенного образа-типа (как, например, в нашем исследовании, образа детектива) может быть обусловлено социокультурными факторами, в том числе, его национальной идентичностью. Созданный А. Кристи многоаспектный и сложный образ детектива в ее романах позволяет автору реализовать в структуре художественного образа оппозицию «английского» – «неанглийского».

Используемое в таких науках, как социология, философия, культурология, психология, понятие «английскость» становится также предметом современных академических литературоведческих исследований. Происходит процесс формирования «английскости» в качестве литературоведческой категории, которая требует рассмотрения парадигмы «английскость» в социокультурном контексте национальной идентичности.

Понятие «английскость» подразумевает характеристику национального менталитета англичан, является выражением концепта «английского», понимаемого как совокупность разнообразных культурных составляющих, формирующих национальную уникальность англичан. Специфику понятия «английскость» в качестве литературоведческой категории необходимо также рассматривать и в системе сложившихся бинарных оппозиций: «свое» – «чужое», «национальное» – «инонациональное», «своеобразие» – «инакообразие» (Ю.М. Резник), «иномерность» (Ю.В. Шичанина), «инаковость» (Д.О. Половцев). Принципиальным моментом в трактовке инаковости как литературной категории, применяемой в интерпретации художественного текста, является ее тесная связь с понятием «Другого» (чужого) как воплощения иной идентичности [1, с. 9]. Несмотря на то, что оппозиция «свое – чужое» носит универсальный характер, она имеет и персонифицированное наполнение, приобретая индивидуальное

своеобразие для каждого конкретного героя и определяя его поведение и оценки [2, с. 62].

На протяжении всей своей жизни А. Кристи творила в рамках «английскости» – отличительной черты англичан, заставляла их по-особенному гордиться своей страной с хорошо отлаженным бытом и старой демократической структурой. Идеалы викторианства, на которых выросла А. Кристи, не потеряли своей ценности для нее на протяжении всей жизни. В центре художественного мира А. Кристи всегда находится английская обыденность. Эстетика обыденности в ее романах проявляется в том, что герои действуют и размышляют на уровне общепринятого и общераспространенного суждения. Викторианский идеал патриархальной семейственности занимает прочное положение в ее романах.

В детективных произведениях в полной мере проявилось влияние викторианского миропонимания с его оптимизмом и верой в человека. Замечая недостатки людей, пороки общества, А. Кристи обнаруживает склонность идеализировать «английскую традицию». Писательница обращала пристальное внимание на национальные черты своих персонажей, считая, что они, как и любые человеческие свойства, проявляются в их природе многообразно,

Рассматривая поэтику образа инонационального, Т.Г. Теличко отмечает, что «особенности рецепции инонационального тесно связаны с национальной идентичностью, которая определяет логику восприятия «чужого» [3, с. 5]. Автор художественного произведения, в основе которого лежит концепция «истинно английского – неанглийского», использует различные способы отражения групповой и индивидуальной идентичности. Многие исследователи отмечают самобытность английской литературы, критично воссоздающей образ англичанина (например, Л.Ф. Хабибуллина, С.В. Кончакова, И.В. Белозерова и др.). И.В. Белозерова, в частности, подчеркивает пристальное внимание А. Кристи к среде, в которой живут ее герои. Детальное отражение английской действительности, выделенные этностереотипы (английская закрытость, сдержанность, высокомерие) свидетельствуют о том, что в классическую форму детективного романа писательница внесла культурологический аспект, историческое время и местный колорит Британии, тем самым создав образы, воплощающие понятие «английскости». А. Кристи акцентирует национальные особенности образов детектива и других персонажей, используя оппозицию, маркированную как «свой–чужой» [4, с. 12].

Проблема инонационального, инаковости многоаспектна и может быть представлена в различных формах. В нашем исследовании мы рассматриваем образы детектива-англичанки (мисс Марпл) и детектива-

бельгийца (Эркюля Пуаро) в романах А. Кристи как отражение не только универсальных особенностей профессиональной деятельности людей, занимающихся расследованием преступлений, но и специфики национального характера.

Образы профессионального детектива и сельской любительницы криминальных расследований имеют ряд общих базовых признаков: способы ведения расследования, семейное положение, наличие определенных исключительных качеств, включая чудаковатость. Анализ этих составляющих художественного образа должен, однако, дополняться описанием индивидуальных способов мышления и коммуникативного поведения, описанием привычек, обусловленных их национальной принадлежностью – всем тем, что делает эти образы не только уникальными компонентами художественного произведения, но и яркими, запоминающимися типажам.

Мисс Марпл – хранительница обычаев Британии, она воплощает в себе яркое выражение английской традиции: почитание устоев, верность своему мировоззрению, аккуратность и воспитанность. Ее отличие от Эркюля Пуаро заключается в том, что ей по-женски интересны мелочи, которые окружают людей. Она, прежде всего, наблюдатель. Жизненный опыт мисс Марпл, внимание к окружающим и умение признавать свои ошибки объясняют секрет ее детективных побед. В романах с участием мисс Марпл из Сент-Мери-Мид перед читателями предстает культура провинции, маленьких городов. Однако у мисс Марпл, кроме репутации проницательного человека, способного оказать помощь полиции, нет детективной биографии (в отличие от Эркюля Пуаро).

Мисс Марпл выгодно выделяется на фоне других детективов цепким умом и превосходным знанием человеческой природы. Агата Кристи подчеркивает в книгах, что мисс Марпл напоминает «добрую тетюшку», которая, тем не менее, может в одно мгновение обернуться карающей Немезидой. Мисс Марпл выглядит непрезентабельно, ее речь нередко может показаться несвязной и путанной, она склонна в своих объяснениях перескакивать с одного на другое, но при этом у старой леди сильный характер и великолепный аналитический ум, который она очень любит упражнять, разгадывая встречающиеся на ее жизненном пути загадки и необычные случаи. Ее сила как детектива-любителя – в остром уме, чрезвычайно широкой информированности и, главное, в превосходном знании человеческой природы. Поэтому один из ее «профессиональных приёмов» – найти в прошлом родной деревни какой-либо случай, напоминающий расследуемое происшествие, или человека, своим поведением похожего на того, с которым она имеет дело сейчас, и

провести параллель между обстоятельствами прошлого и настоящего события.

В этом трогательном и достаточно ярком образе, по замечанию Ю. Беляевой, «отразилось многое из духовного мира самой писательницы, воспитанной еще в викторианской Англии: импульс феминизма и ностальгия по уходящей старой доброй Англии, протест против литературных шаблонов и романтизм познания окружающей действительности» [5, с. 232]. А. Кристи щедро одаривает свою героиню такими качествами, как способность к наблюдению и сопоставлению, глубокой проницательности и философской мудрости, защите всех несправедливо обиженных. Кроме того, определяющие особенности этого образа воплощают такое понятие как «английскость» и обусловлены английской национальной ментальностью, что позволяет маркировать данный персонаж в оппозиции мисс Марпл – Эркюль Пуаро как «свое» в противоположность «чужому».

Пуаро, наряду с мисс Марпл, является одним из двух главных героев произведений Агаты Кристи. Создавая образ иностранца, писательница использует точные детали. Благодаря их мастерской расстановки и степени их оценочности, читатель получает представление о поведении персонажа, его профессиональных умениях вести расследование криминального дела, манеру одеваться, отношении к себе и окружающей действительности, речевую характеристику. Пуаро не принадлежит англосаксонской культуре. Он лишь частично ассимилировался в чужую для него культуру, поэтому структуру его идентичности определяет категория инаковости, и представителями английской нации он воспринимается как «чужой».

Эркюль Пуаро – бельгийский эмигрант, бывший полицейский, он является профессиональным детективом. Его фигура выглядит экзотически в типично английском окружении, его нелепая внешность и деланная манерность своеобразно оттеняются полукомичной серьезностью и далеко недюжинным умом. Смысловое значение имеет и фамилия персонажа. Так, Пуаро – это бельгийская фамилия, призванная показать инаковость, отличие сыщика от англичан. Он чужой, непонятный, непохожий. Введение героя-иностранца в национальную среду позволило писательнице дать оценки британского общества с позиций другой культуры, иного образа жизни [4, с. 9].

Эркюль Пуаро воспринимается представителями английской нации как «чужой». Огромные усы Эркюля Пуаро являются одной из главных особенностей его внешности. Агата Кристи дает своему персонажу имя Эркюль как бы в насмешку, так как бельгийский Геркулес маленького роста. Экзотическая внешность Пуаро мгновенно выделила его среди

типично английского, традиционного окружения, и сделала персонажа необычным, не похожим на простых следователей-сыщиков: Эркюль Пуаро больше похож на кудесника, чудотворца, волшебника, в чьих силах распутать даже самое трудное дело.

Особенностью создания образа Пуаро, является то, что иностранное происхождение персонажа-детектива дало писательнице возможность показать изобилующую условностями английскую жизнь как бы извне, увидеть ее глазами «человека со стороны», которому иногда приходится растолковывать правила, само собой разумеющиеся для англичанина. Пуаро самонадеян, он легко пренебрегает английскими условностями и порядками и не любит путешествовать. Расследование он старается завершить драматическим финалом, иногда с театральными элементами. Главной характеристикой речевого поведения Эркюля Пуаро является его билингвизм. Хотя Пуаро в совершенстве знает английский, он постоянно напоминает о своей национальной идентичности, вставляя в речь французские слова. Подчеркивая свое дружеское отношение, он использует только французские обращения. В общении с людьми бельгиец неизменно вежлив и учтив, его манеры подчеркнуто изысканны.

Все в его облике очень не английское: усы – пышные, гордо подкрученные, непропорционально большие; голова – яйцевидной формы; рост – невероятно маленький. Какими бы эпитетами не сопровождалось общее описание внешности Пуаро (хорошо одетый, абсолютно безупречный, щеголеватый, ухоженный, весьма изящный, изысканный, утонченный), они обязательно сопровождаются комментарием «производящий впечатление иностранца». Первая реакция англичан на Пуаро акцентирует внимание на отношении к нему как к чему-то принципиально иному. Они относятся к нему несколько свысока, постоянно подчеркивая его странность, чужаковатость, даже сравнивая его с комедийным цирюльником (*a hairdresser in a comic play*).

Образ бельгийского детектива воплощает инонациональное не только через восприятие его англичанами. По его собственной оценке он является искусным сыщиком, уникальным специалистом, лучшим в мире в области раскрытия преступления. Он уверен в истинности своих суждений и правильности выбранных методов, никогда не проигрывает, он высокого мнения о своих знаниях. Окружающие его люди считают его излишне самоуверенным человеком, который мнит о себе слишком много.

Таким образом, изучение структуры образа персонажа-детектива в детективном дискурсе позволяет сделать вывод о том, что А. Кристи использует для создания образов мисс Марпл и Эркюля Пуаро маркер «свой-чужой», который обуславливает отражение национальной идентичности образа на его разных уровнях. Мастерство А. Кристи в

создании образа детектива-иностранца позволило ей не только акцентировать национальные особенности героев, но и внести в классическую форму детектива культурологический аспект, историческое время и местный колорит Британии.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Половцев, Д.О. Проблема инаковости в творчестве Э.М. Форстера : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / Д.О. Половцев ; Минский гос. лингвистич. ун-т. – М., 2009. – 16 с.

2. Половцев, Д.О. Изучение творчества Э.М. Форстера в контексте английской литературы первой трети XX века: феномен инаковости / Д.О. Половцев. – Витебск : ВФ УО ФПБ «Международный университет «МИТСО», 2012. – 217 с.

3. Теличко, Т.Г. Поэтика инационального в английском романе начала XX в.: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.04 / Т.Г. Теличко; Донецкий нац. ун-т. – Днепрпетровск, 2006. – 21 с.

4. Белозерова, И.В. Национальная концептосфера в детективном романе А. Кристи, Ч.П. Сноу, Д. Френсиса : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / И.В. Белозерова; Воронежский гос. пед. ун-т. – Воронеж, 2006. – 21 с.

5. Беляева, Ю. Агата – королева детектива / Ю. Беляева // А. Кристи. Убийцы среди нас: детективные романы. – М. : «Астерия», 1995. – С. 230 – 233.